



INSIGHT GUIDES

异 域 风 情 丛 书

地中海巡游

北京环球启达翻译咨询有限公司

杨凤妍 翻译



中国水利水电出版社

www.waterpub.com.cn

北京市版权局著作权合同登记号：图字01-2005-6003

图书在版编目(CIP)数据

地中海巡游/新加坡APA出版有限公司编；杨凤妍译.
北京：中国水利水电出版社，2005

(异域风情丛书)

书名原文：Insight Guides Mediterranean Cruises

ISBN 7-5084-3450-1

I.地... II.①新... ②杨... III.地中海—概况
IV.K918.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第144185号

©2004 Apa Publications GmbH& co. Verlay KG (Singapore branch)

All Rights Reserved

First Edition 2001; Updated 2004

书 名	地中海巡游
原 著	APA Publications
译 者	北京环球启达翻译咨询有限公司 杨凤妍
出版 发行	中国水利水电出版社 (北京市三里河路6号 100044) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 63202266 (总机)、68331835 (营销中心)
经 售	全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	北京清木朗曼图文设计有限公司
印 刷	北京鑫丰华彩印有限公司
规 格	965mm×1270mm 32开本 12.125印张 621千字
版 次	2006年5月第1版 2006年5月第1次印刷
印 数	0001—5000册
定 价	68.00元

凡购买我社图书，如有缺页、倒页、脱页的，本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

 INSIGHT GUIDES

异域风情丛书

地中海巡游

Managing Editors: Tom Le Bas

Lesley Gordon

Editorial Director: Brian Bell

APA PUBLICATIONS

北京环球启达翻译咨询有限公司

杨凤妍 翻译



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn



INSIGHT GUIDES

地中海巡游

编者寄语

导言

“异域风情丛书”是一套集历史、文化、地理于一体的旅游知识丛书。原版由德国APA策划，已出版英语、法语、德语等多种文本，中国水利水电出版社拥有其简体中文版权。

“异域风情丛书”构成庞大，系统全面。其每一集以国家、地区或城市名称为书名，不仅详尽介绍了当地的风光名胜、历史背景、文化渊源，而且还提供了住宿、饭店等最新旅游资讯。内容新颖独特，信息丰富完整，文笔生动流畅，图文并茂，方便实用。



这本旅游指南是全世界两家资讯服务商合力打造的经典之作。“异域风情丛书”自1970年以来便成为旅游观光书籍的典范；探索频道则是全世界纪实性电视节目内容的首要提供者。

“异域风情丛书”的编辑不仅提供切实可行的经验指导，而且帮助游客了解旅游地的历史、文化、政府机构以及风土人情。探索频道及其网站www.discovery.com不仅使数百万人可以在家中舒适地纵览世界风光，而且也鼓励他们亲自到世界各地去探险览胜。

“异域风情”系列丛书中的《地中海巡游》旨在让渴望海洋旅行的人们了解乘船航海旅行。

◆ 特别报导内容部分的每页上端标有黄色条形标志，讲述加勒比

海的人文历史以及有关乘船旅行的一系列建议。

◆ 蓝色页眉部分介绍主要旅游景点，这一部分对海滨游览以及值得一游的风景名胜作了详尽全面的描述。特别的名胜地点在地图上有相应的数字坐标。

◆ 橙色页眉部分为旅行指南，提供有关旅游、旅馆、商店以及饭店等有用便利的信息。

投稿人

本书由“异域风情”的两位编辑部主任Tom Le Bas和Lesley Gordon共同制作完成。科西嘉的维奇奥港口、埃尔巴岛的费拉约港口以及韦内雷港口部分也是由Tom Le Bas撰写。而本书的引言部分“梦之海洋”则是由德高望重的Douglas Ward所撰写，他是



《航海漫游及游轮指南》的作者，此书被誉为航海界的“圣经”。

Lisa Gerard-Sharp撰写了意大利的几个部分，也是《异域风情之地中海巡游》的撰稿人，“地中海的魅力”、“扬帆航行”及“帆船航行的浪漫史”等也出自她的手笔。Lisa还撰写了意大利萨丁尼亚的部分，以及梅斯纳和布林迪西港口。

许多停靠港口如里斯本、威尼斯、雅典、塞浦路斯、大部分法国及科西嘉、那普勒斯港口以及卡迪斯、陶尔米纳、里沃诺、凯法罗尼亚岛以及桑托里尼等地，都是由记者兼航海专家Tony Peisley撰写而成。他还策划了编年史，并撰写了“地中海航海史”。

“考古宝藏”中的丰富遗产部分由“异域风情”系列丛书的资

深撰稿人Marcus Brooke撰写。Martha Ellen Zenfell是《异域风情之北美篇》的大部分内容的执行编辑，巴塞罗那、马略卡首府帕尔马、热那亚、波托菲诺、罗马、巴勒莫、瓦莱塔以及著名的突尼斯港等部分都出自她的笔下。艺术家兼作家David Whelan为《电影中的航海旅行》、《航海旅行的艺术》、《烹饪：航海菜单》、《海上城市》、《漂浮着的赌场》以及《演艺者》等部分撰稿。

Maria Harding是一位经验丰富的航海作家和新闻记者，撰写了《海上温泉疗养》、《地中海巡游完全手册》以及《航海与海上家庭》等文章。在“旅游景点”部分，有关加纳利群岛、马德拉群岛、摩洛哥、克罗地亚、伊斯坦布尔、埃及，还有波尔多、直布罗陀海峡、科夫岛、罗德港、比塞大、拉克里奥、希腊的塞萨罗尼基和库萨达锡等内容都由她撰写。

《航海旅游杂志》的编辑Sue Bryant的作品有“航海与逗留”、“航海读物”和“海洋旅行规划”。包罗万象的“旅行提示”内容都是由她编撰而成，而且大部分的西班牙停靠港，以及众多希腊港口、西西里岛的大部分内容、法国和西班牙的大西洋港口、土耳其南部及爱琴海地区如波德姆、马里斯、黎巴嫩及黑海诸港，还有葡萄牙的马奥港、文德里斯港、赛特、土伦、休达德拉和西班牙的伊比萨小岛等部分也都是由她编撰。整篇《地中海巡游》的叙述文字由Pam Barrett润色，“旅游景点”部分的引言也是由他执笔的。本书的索引工作由Liz Cook完成，校对是Sylvia Suddes。

图例

- 国界
- 地区分界
- ⊖ 边界关口
- ⊙ 国家公园/保护区
- 渡航航线
- M 地铁
- ✈ ✈ 机场：国际/国内
- 🚗 汽车站
- i 旅游问讯处
- ✉ 邮局
- ✚ ✚ 教堂/遗址
- ✚ 修道院
- ☪ 清真寺
- ✡ 犹太教堂
- 🏰 城堡/遗址
- 🏠 官邸/豪华古宅
- ⋯ 考古遗址
- ⌒ 洞穴
- 🗿 雕塑/纪念碑
- ★ 名胜

景点部分中主要名胜在彩色地图上用阴码数字标出(如①)，并在奇数页的右上角有小块标志告诉你有关地图在哪一页。

书中地图均为示意性质，不具任何法律效力。书中文字和图片受《中华人民共和国著作权法》保护，未经许可，不得用于商业目的翻印、摘抄或出版、出售。





目 录

地图

西部通道	104
里斯本	107
特内里费岛	
与加纳利群岛	111
地中海	119
西班牙:	
地中海沿岸	136
巴塞罗那	146
帕尔马	156
蓝色海岸	167
尼斯	173
蒙特卡罗	176
意大利	188
佛罗伦萨	197
罗马	200
那不勒斯海湾	208
帕勒莫	225
马耳他	236
突尼斯	239
威尼斯	248
杜布罗夫尼克	259
科夫	264
比雷埃夫斯于雅典	280
雅典中心	282
爱琴海	284
罗德岛	295
伊斯坦布尔	306
东部地中海	316



简介

梦之海洋	13
地中海的魅力	17

历史

大事记	28
地中海巡游史	31

特别报导

考古宝藏	39
航海旅行的艺术	51
海上城市	61
航海与逗留	71
地中海巡游完全手册	75
扬帆航行	87

旅游景点

简介	101
西部通道	103
从大不列颠往南航行	103
葡萄牙	104
加纳利群岛与马德拉群岛	110
摩洛哥	121
直布罗陀	129
西班牙	135
海岸	135
巴塞罗那	143
巴利阿里群岛	151
法国南部和科西嘉	163
旺德尔港	163
蓝色海岸	168
科西嘉岛	178





驶入威尼斯的
维多利亞港

信息窗

电影中的航海旅行	46
海上温泉疗养	54
烹饪：航海菜单	58
漂浮着的赌场	64
演艺者	67
岸上旅行规划	68
海上家庭	78
游轮讲座	84
帆船航行罗曼史	93

旅游指南



熟悉环境	338
行程安排	339
船上生活	343
各国实用信息	346
补充读物	377
◆全部旅行提示索引见337页	

热那亚到那不勒斯湾 之间的意大利	187
里维埃拉地区	187
托斯卡纳海岸	195
席维塔维奇亚（罗马）	198
那不勒斯与那不勒斯海湾	204
撒丁岛	212
西西里、马耳他和突尼斯	223
西西里	223
马耳他（瓦莱塔）	235
突尼斯	239
从威尼斯到雅典：亚德里亚海 和伊奥尼亚海	247
威尼斯	247
克罗地亚海岸	253
伊奥尼亚群岛	262
伯罗奔尼撒半岛	268

爱琴海	279
雅典（比雷埃夫斯）	279
基克拉迪群岛	283
克里特岛	289
多德卡尼斯群岛	293
北部爱琴海	298
东部地中海	305
伊斯坦布尔	305
土耳其的爱琴海地区	308
塞浦路斯	316
地中海东部诸国	321
埃及与红海	322
进入黑海	329





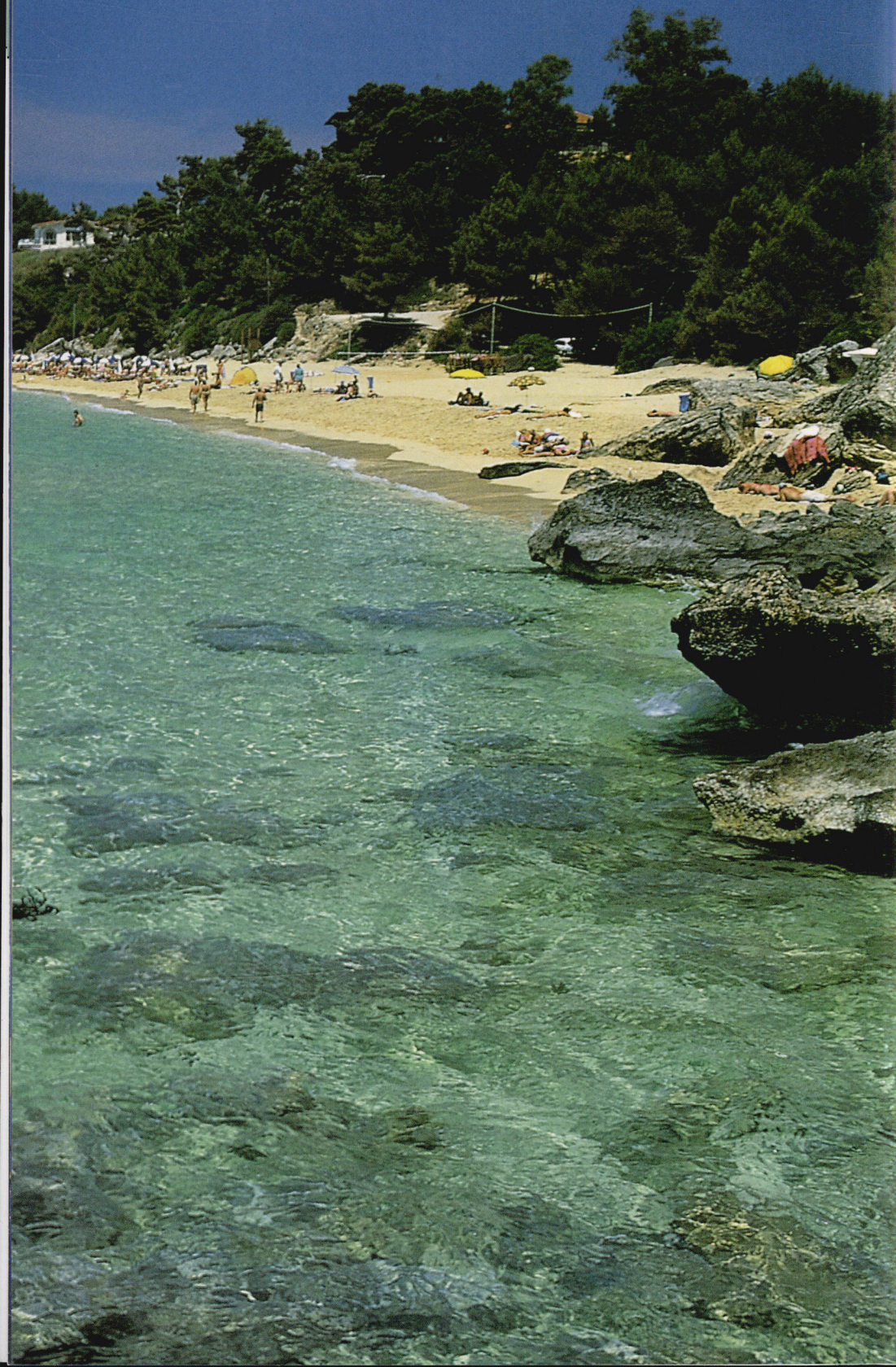












梦之海洋

世界最重要的航海旅行的权威人士道格拉斯·沃德，对地中海旅游的迅速增长作了详尽的考察

“做梦，再做梦……”荷马的《伊利亚特》里写道，这首诗歌描写的就是地中海地区。数一个世纪以来，那些梦想犹如有力的汽笛声，召唤着观光者前往。1844年，P&O公司为了宣传，提供给33岁的作家威廉·马克皮斯·萨克雷（William Makepeace Thackeray）去东地中海一次旅游的机会，在后来的《从康西尔到开罗的游记》中，作家称道当轮船驶进直布罗陀海峡的时候，海水之蓝，是他前所未见的，“除了史密斯太太的眼睛”，作家这样描述道。

到了20世纪20年代，在地中海乘船游览几乎已司空见惯。1961年，埃皮罗提奇·莱恩斯（Epirotiki Lines）推出一种空海游的方式，这是一个大胆的举措，也是一个重要的里程碑，在港口之间安排几段航程、一旦乘船游览，所有乘客的行李都被包裹得整整齐齐，对于那些希望逗留时间长一些的乘客，还可以在旅馆住上一晚。如今，有50多家游轮公司及包价旅游承办商提供地中海航行的服务，为期3~30天不等，使用船只大约有100艘左右。尽管出发日期可以早至3月份，最晚可推迟到11月份，但标准的航海季节还是5~10月这段时间。

一些港务局受制于官僚制度，对于乘船游览人数的持续增长无法给予及时的回应，认为游船与渡船并无多大分别，所有乘船旅行的游客所渴望的也是相同的旅行经历。有些港口（如雅典、巴塞罗那、戛纳/尼斯、波托菲诺、威尼斯）拥挤不堪。但是，改善势在必行，乘船旅游开始日益普及，游轮公司不仅要争取北美与欧洲的共同支持，还要越来越去迎合那些独立民族。有些公司的目标是整个家庭成员，包括从祖父到孙子，而有些公司的船只则实行儿童免费的制度。

乘船游览一次尽管不能达到所有港口，但对了解地中海区域丰富的文化历史、传统、建筑、生活方式以及烹调等，游轮确实是一种非常舒适的方式。乘船游览对于有些人的吸引力是尝试新奇的文化；对有些人来说，可以享受一个安全的假期。对于那些浪漫主义者，会觉得他们是在步荷马和萨克雷的后尘，这满足了他们畅游地中海蔚蓝色水域的愿望。总之，乘船旅游业就是在兜售梦想。

道格拉斯·沃德（Douglas Ward）是年刊《贝利兹》“海洋航行及游轮完全指南”的作者，文章对250多艘船只进行了详尽的调查。□

前页：全速行驶中的“豪华公主号”游轮；“明星快帆号”代表了帆船的浪漫；带您驶入另一世界的“冠达游轮”。

左图：希腊凯法利尼亚岛如水晶般的透明水域。

